



讀佛教書籍有感

李勤合



我最近讀一些與佛教有關的書籍（還不是嚴格意義上的佛教書籍），比如陳垣《中國佛教史籍概論》、南懷瑾《中國佛教發展史略》等等，有一些不成熟的想法，其中有兩點很想和大家分享，並要請大家批評指正。

一是佛教應該辦一些大學。

中國佛教有辦大學的，但那只是佛學院之類，專門研習佛理，培養佛門弟子，一般民眾是無法進去學習的。反觀基督教，他們辦了不少教學大學。這些天學不論信仰，均可進入學

習，學校裡教學的內容，也不限於基督教義，這些教會大學，實際上可以看作是有些教會色彩的世俗大學，其中不乏世界一流大學，如美國的耶魯大學，中國以前的燕京大學等等。

基督教之辦學與佛教之不辦大學，也許有其歷史、文化之原因。西方教會在中世紀時曾是一切知識的掌握者，其和世俗結合之緊密遠遠超過中國的佛教。教會辦學很早就存在。且一直承擔著傳承世俗知識的任務（這些世俗知識，在當時有的也被視為宗教知識或與宗教相

關的知識)。有此一傳統，教會學校發展成爲今天這樣子就不足爲奇了。

而在中國，世俗教育一直由儒家控制，佛教不能染指，有此一傳統，遂成今天之格局。甚至兩岸開放以來，基督教中國創立許多教會大學，招收中國各類子弟，而佛教也只是辦些佛學院，以振興佛教而已，不會產生如西方教會學校性質的佛教大學。

如今，政府鼓勵多種力量辦學，私立大學辦得好的已有許多，佛教爲什麼不可以學習西方教會，利用自己的力量辦一所大學呢？要之，不必限於培養佛門弟子，亦不必盡限於佛教信仰者，其學習內容也應按照教育行政部門要求，學校可以培養有佛家情懷和品格的世俗人才爲目標。唯其辦學思想、管理風格諸種可變通之處可以參考佛教思想，教育行政部門也只管拿它與一般大學平等對待即可，此點又可另論。這樣，佛教不僅可以爲世俗教育出力，也可發揮自家之影響於極大。

第二點感想是關於佛教書籍的白話翻譯。現在學者整理傳統儒家文獻。翻譯是一重要途徑和方法，所以隨處可見儒家書籍的白話譯本。但佛教書籍的白話譯本還看不見，這對一般民眾理解佛教實在不利。

中國古代的書籍，用文言文寫成，一般民眾若受過中等教育，也能讀一些，但要談理解，還有一定困難。而中國佛經，有許多是古時翻譯外來文字的，更是一般人所難讀。所以佛教書籍的白話翻譯更顯必要。現在一般民眾的佛教信仰和知識都從道聽途說而來，若能有白話之佛經供普通讀者閱讀，也算一件無量功德吧。

以上二端，不過一時有所感觸，寫出來求教於大家，幸而有一二有緣之士以爲可行，而促成此二事，不亦快哉？

（江西省九江學院圖書館，郵遞區號：
332005; E-mail: liqinhe@126.com）